



Annexe 2 : Développement de la qualité des PIC

Le présent document récapitule les enseignements des programmes d'intégration cantonaux (PIC) 2014-2017 dans le domaine du développement de la qualité. Il constitue la base d'une compréhension commune de la qualité et de l'efficacité des mesures dans l'encouragement spécifique de l'intégration.

Les recommandations et bonnes pratiques de ce document servent de repères pour le développement de la qualité dans les huit domaines d'encouragement du PIC. Elles se basent sur les expériences pratiques de ces dernières années et tiennent compte des rapports, des évaluations et des études commandés par le SEM ou par les cantons.

Les recommandations contenues dans ce document ne représentent en aucun cas des prescriptions rigides. Au contraire, elles sont amenées à être développées de manière conjointe par la Confédération et les cantons, tout en tenant compte des enseignements scientifiques pertinents.

La responsabilité d'assurer la qualité des différentes mesures revient en premier lieu aux prestataires eux-mêmes. Toutefois, les services étatiques qui les financent doivent elles aussi assumer leur part de responsabilité, en communiquant leurs exigences par rapport à la qualité des mesures et en contribuant activement au développement de la qualité. Pour cela, ils doivent pouvoir s'appuyer sur des lignes directrices et des concepts tels que développés par une majorité de cantons durant la première période des PIC.

Le présent document est à comprendre comme un travail en devenir (*work in progress*), destiné à être actualisé régulièrement. Les délégués cantonaux et communaux à l'intégration peuvent en tout temps signaler au SEM des études, rapports ou concepts pertinents concernant l'un ou l'autre des huit domaines d'encouragement, afin qu'ils soient intégrés dans la liste.

Domaine d'encouragement Primo-information et besoins en matière d'encouragement de l'intégration

- Toute personne arrivant de l'étranger dans la perspective de séjourner légalement et durablement en Suisse sent qu'elle est la bienvenue et reçoit une information sur les principales conditions de la vie en Suisse et sur les offres en matière d'intégration.
- Les immigrés qui présentent des besoins spécifiques en matière d'intégration se voient proposer dès que possible, mais au plus tard une année après leur arrivée, des mesures d'encouragement adéquates.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité de la primo-information et du relevé des besoins en matière d'encouragement de l'intégration :

- Plan régional (qui fait quoi, pour qui ?) et travail en réseau avec tous les acteurs concernés (la primo-information ne remplace pas les offres spécifiques d'information fournies par d'autres services).
- Relevé des besoins d'informations des nouveaux arrivants, par exemple matériel d'information, canaux de diffusion de l'information, personnes de référence, etc.
- Combinaison d'une information individuelle et collective : par exemple entretiens individuels d'accueil, manifestations destinées à tous les nouveaux arrivants, séances d'information, matériel d'information dans différentes langues, internet et réseaux sociaux, etc.
- Outils concrets d'aide pour communes : plateforme d'échange, modèles de lettres, guides, FAQ, listes d'adresses pour des informations plus détaillées, etc.
- Formations destinées aux collaborateurs communaux et aux spécialistes, par exemple acquisition de compétences interculturelles.
- Recours à des personnes clés, par exemple représentants d'associations locales, notamment pour atteindre des groupes cibles difficilement accessibles.
- Système incitatif, par exemple bon d'achat pour les nouveaux arrivants, cadeaux de bienvenue, remboursement partiel de cours de langue, etc.

Études et projets pour développer la qualité de la primo-information

Internet, Mediennutzung und Informationsbedürfnisse von Migrantinnen und Migranten (IPMZ, 2008)

Informationsveranstaltungen für Zugewanderte im Kanton Luzern: Evaluation und Optionen für die künftige Ausgestaltung (rc-consulta, 2011)

Evaluation Begrüssungsgespräche Kanton Luzern (rc-consulta und Büro BASS, 2011)

Primo-information et protection contre les discriminations: état des lieux en vue de l'élaboration d'un concept vaudois (SFM, 2012)

Etude de besoins liée à la réalisation d'une rubrique internet à l'attention des nouveaux/elles habitant-e-s de la Ville de Fribourg (HETS-FR, 2015)

Analyse des besoins des primo-arrivants : Quelles informations à transmettre aux nouveaux habitants étrangers dans le Canton de Vaud? (EESP, 2015)

Informationskonzept Kanton Luzern: Im Austausch mit Migrantinnen und Migranten: Zuständigkeiten, Angebote, Tipps für die öffentliche Verwaltung und Organisationen (2015)

Evaluation der Integrationsförderung durch persönliche Erstinformation im Kanton Zürich (Büro BASS, 2016)

Domaine d'encouragement Conseil

- Les immigrés sont informés et conseillés en matière d'apprentissage de la langue, de maîtrise du quotidien et d'intégration professionnelle et sociale.
- Les institutions des structures ordinaires ainsi que d'autres cercles intéressés sont informés, conseillés et accompagnés pour éliminer les obstacles à l'intégration, pour les processus d'ouverture transculturelle et pour la mise à disposition de mesures spéciales en faveur de groupes-cibles.
- La population est informée de la situation particulière des étrangères et étrangers, des objectifs et principes de base de la politique d'intégration et de l'encouragement de l'intégration.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité du travail de conseil des migrantes et des migrants :

- Collaboration et coordination étroites des différents services spécialisés concernés et offres de conseil.
- La qualité élevée des entretiens de conseil permet à tous les participants d'arriver plus rapidement au but. Pour cela, il faut des services de conseil professionnels et des spécialistes bien formés.
- Le recours à des interprètes communautaires permet une meilleure compréhension.
- Offre de formations pour les spécialistes des services de conseil.
- Recours à des personnes clés, possiblement issues elles-mêmes de la migration, pour faciliter l'accès aux offres de conseil appropriées.
- Collaboration avec les associations locales de migrants.
- Faire connaître les offres de conseil, par exemple par des dépliants, des brochures et des sites internet en différentes langues.

Études et projets pour développer la qualité du travail de conseil

Beratung von Migrantinnen und Migranten zu sexueller und reproduktiver Gesundheit: Leitfaden für Fachpersonen (Sexuelle Gesundheit Schweiz, 2013)

Le conseil en santé sexuelle et reproductive pour les migrantes et les migrants: Guide à l'usage des professionnel-le-s (Santé Sexuelle Suisse, 2013)

Doppelt fremd: Demenzerkrankung in der Migration am Beispiel von Italienerinnen und Italienern (SRK, 2013)

Doublement étranger: La démence en contexte migratoire à la lumière de cas particuliers dans la communauté italienne (CRS, 2013)

FGM in der Schweiz: Bestandesaufnahme über die Massnahmen gegen weibliche Genitalverstümmelung in der Schweiz in den Bereichen Prävention, Unterstützung und Schutz (Terre des Femmes, 2014)

Les mutilations génitales féminines en Suisse : Etat des lieux des mesures de prévention, de soin et de protection en matière de mutilations génitales féminines (MGF) en Suisse (Terre des Femmes, 2014)

Prävention, Versorgung, Schutz und Intervention im Bereich der weiblichen Genitalbeschneidung (FGM/C) in der Schweiz: Empfehlungen und Best Practices (SKMR, 2014)

Prévention, soins, protection et intervention dans le domaine des mutilations génitales féminines / excisions en Suisse: Recommandations et bonnes pratiques (CSDH, 2014)

Alter und Migration: Zur Situation der älteren Migrationsbevölkerung im Kanton Zug (FHNW, 2014)

Osons parler d'excision! Mutilations sexuelles féminines (MSF), quelle prise en charge dans le canton de Genève? Manuel à l'intention des professionnel-le-s (Caritas, Canton de Genève, 2014)

Évaluation du projet Age et Migration (IUMSP, CEESAN, 2015)

Ältere Migrantinnen und Migranten am Wohnort erreichen: Leitfaden für Verantwortliche im Alters- und Migrationsbereich (Pro Senectute, ZHAW, 2015)

Atteindre les migrants âgés dans leur lieu de vie : Guide pour les responsables spécialistes des domaines de l'âge et de la migration (Pro Senectute, ZHAW, 2015)

Meilleures pratiques et outils d'aide tirés de projets nationaux

Dialogue CTA « au travail » : www.dialogue-integration.ch

Programme fédéral de lutte contre les mariages forcés : www.mariages-forces.ch

Domaine d'encouragement Protection contre la discrimination

- Les institutions des structures ordinaires et d'autres cercles intéressés sont informés et conseillés sur les questions de protection contre la discrimination.
- Toute personne discriminée en raison de ses origines ou de sa race peut obtenir un conseil et un soutien qualifiés.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité du travail dans le domaine de la protection contre la discrimination :

- Mettre en place le plus tôt possible, à titre préventif, une offre de conseil compétente, à bas seuil, par exemple aborder la protection contre la discrimination avec les migrants et les migrantes dès la primo-information et dans le cadre du conseil.
- Communication active sur la protection contre la discrimination : sites internet, dépliants, lettres d'information, manifestations (par ex. semaine d'action contre le racisme).
- Analyser les besoins, définir des priorités, collaboration avec les groupes concernés, développer des mesures ciblées.
- Faire de la protection contre la discrimination une partie intégrante de toutes les formations internes à l'administration, à tous les niveaux.
- Guides destinés à différents groupes cibles pour le travail pratique dans un environnement marqué par la diversité culturelle.

Études et projets pour développer la qualité de la protection contre la discrimination

Wegweiser zum Schutz vor Diskriminierung in der Zentralschweiz (SFM, 2011)

Aide-Mémoire Qualité in der Beratung im Bereich Diskriminierungsschutz (FRB, 2014)

Aide-mémoire Qualité des prestations de conseil dans le domaine de la protection contre la discrimination (SLR, 2014)

Promemoria Aspetti qualitativi della consulenza nel settore della protezione contro la discriminazione (SLR, 2014)

Schutz vor Diskriminierung: Wie die Sensibilisierung für den Schutz vor Diskriminierung in der öffentlichen Verwaltung angeregt, gefördert und entwickelt werden kann (Arbeitsgruppe Diskriminierungsschutzverantwortliche lateinische Schweiz, FRB, 2015)

Protection contre la discrimination : Comment inciter, motiver et mettre en place un processus de sensibilisation au sein de l'administration (groupe de travail des responsables de la protection contre la discrimination Suisse latine, SLR, 2015)

Protezione contro la discriminazione: Come stimolare, promuovere e sviluppare la sensibilizzazione nelle amministrazioni pubbliche (gruppo di lavoro composto dai responsabili per la protezione contro la discriminazione Svizzera latina, SLR, 2015)

Rassistische Diskriminierung und Diskriminierungsschutz konkret: Ein Leitfaden für die Praxis der sozialen Arbeit (AvenirSocial, FRB, 2016)

Die Bekämpfung der Diskriminierung am Arbeitsplatz lohnt sich! (FRB, www.dialog-integration.ch)

Lutter contre la discrimination au travail : une attitude payante ! (SLR, www.dialog-integration.ch)

Lottare contro la discriminazione sul posto di lavoro è nell'interesse di tutti (SLR, www.dialog-integration.ch)

Domaine d'encouragement Langue et formation

- Les immigrés disposent d'offres appropriées leur permettant d'acquérir les connaissances d'une langue nationale nécessaires à leur communication au quotidien et adaptées à leur situation professionnelle.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité des mesures d'encouragement linguistique :

- Analyse sur place des besoins objectifs et des souhaits personnels pour déterminer les besoins d'encouragement linguistiques de la population migrante.
- Stratégies et dispositifs cohérents pour l'encouragement linguistique en accord avec les besoins des migrants adultes.
- Coordination et étroite collaboration avec les structures ordinaires et les autres partenaires (par ex. employeurs, associations de migrants).
- Communication transparente des exigences minimales de qualité auxquelles doivent satisfaire les prestataires, les offres et les animateurs de cours de langue.
- Poser des exigences concernant l'approche didactique de l'enseignement, notamment concernant une orientation axée sur l'interaction et les besoins en vue d'un transfert dans le quotidien des compétences acquises (label fide).
- Évaluation régulière des stratégies et dispositifs, flexibilité et adaptation à l'évolution constatée des besoins ou pour améliorer l'accès aux groupes cibles.
- Communication transparente sur les offres de cours de langue via différents canaux, par exemple sites internet, dépliants et brochures en plusieurs langues, personnes clés (encouragement du bouche-à-oreille), système incitatif (bons d'achat), etc.
- Services de tri bien connectés avec des pratiques coordonnées d'attribution de cours.
- Assurer l'accès à des offres de niveau supérieur, par exemple par l'harmonisation des modalités d'accès, des conditions, de la confirmation de la participation (en particulier indication du niveau selon le CECRL).
- Soutien aux prestataires de cours pour développer la qualité de leur offre, par exemple par des formations continues et des échanges pour renforcer le professionnalisme des animateurs de cours, ou ponctuellement, pour de nouveaux projets (nouveaux formats de cours, développement de matériel pédagogique, etc.).

Études et projets pour développer la qualité de l'encouragement linguistique

MuKi-Deutsch: Deutschkurse für fremdsprachige Mütter mit ihren Vorschulkindern: Ein Leitfaden zum Erstellen eines Gesamtkonzepts (Kanton Bern, 2005)

Sprachförderung in der Stadt Zürich: Konzept für die städtische Mitfinanzierung von Deutschkursen für fremdsprachige Erwachsene (Stadt Zürich, 2008)

Rahmencurriculum für die sprachliche Förderung von Migrantinnen und Migranten (BFM, 2009)

Curriculum-cadre pour l'encouragement linguistique des migrants (ODM, 2009)

Curriculum di riferimento per la promozione delle competenze linguistiche dei migranti (UFM, 2009)

Mindestanforderungen an subventionierte Deutschkurse im Migrationsbereich (Kanton Bern, Stand 2009)

Exigences minimales concernant le subventionnement des cours de français destinés aux migrants et aux migrantes (Canton de Berne, état 2009)

Niederschwellig integriert? Eine Evaluation von Angeboten der Fachstelle für Integrationsfragen des Kantons Zürich (ZHAW, 2011)

Zugang zu niederschweligen Deutschkursen aus Sicht der Kursteilnehmenden: Eine Studie zur Praxis in den Kantonen St. Gallen und Luzern (Landert Partner, 2011)

Rahmenkonzept Sprachförderung (Basel-Land, 2012)

Rapport d'évaluation du dispositif d'apprentissage du français de la politique d'intégration des étrangers du canton de Vaud (IDHEAP, 2012)

Finanzierungsmodelle für Deutschkurse im Kanton St. Gallen (Landert Partner, 2012)

Konzept für die Sprachförderung von Migrantinnen und Migranten im Kanton Aargau (Kanton Aargau, 2014)

Erhebung des aktuellen Stands der Qualitätssicherung und –entwicklung in der Sprachförderungspraxis (Institut für Mehrsprachigkeit, 2014)

Assurance et développement de la qualité dans la pratique de l'encouragement linguistique – état des lieux (Institut du plurilinguisme, 2014)

Rilevamento della situazione in essere per quanto riguarda la garanzia e lo sviluppo de la qualità nella prassi in materia di promozione linguistica (Istituto di plurilinguismo)

Kantonales Rahmenkonzept für Deutsch-Integrationskurse (Kanton Thurgau, 2014)

fide im Kanton St. Gallen – Auswertung der Pilotprojekte (Kanton St-Gallen, 2015)

Konzept für ein neues Finanzierungsmodell der Deutsch-Integrationskurse im Kanton Thurgau (KEK, 2015)

Handbuch zum Qualitätskonzept fide – Guide du concept de qualité fide – Guida per il concetto di qualità fide (pas encore paru, prévu pour 2017)

Meilleures pratiques et outils d'aide tirés de projets nationaux

Matériel et résultats du projet fide : www.fide-info.ch

Domaine d'encouragement Petite enfance

- Les familles immigrantes sont informées des offres concernant la petite enfance dans les domaines de la prise en charge médicale, du soutien familial et de l'encouragement de l'intégration, et elles ont accès à ces offres dans le respect du principe de l'égalité des chances.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité de l'encouragement précoce :

- Mise en réseau des acteurs, coordination horizontale et verticale.
- Mise en réseau des spécialistes par des groupes de travail, formations, manifestation d'échanges, etc.
- Soutien aux parents afin qu'ils puissent assumer leur rôle et leurs tâches : programme de visites à domicile, renforcement des compétences éducatives des parents.
- Soutien du conseil aux mères et aux pères en tant qu'activité d'importance centrale.
- Encouragement linguistique précoce dans les jardins d'enfants, les familles d'accueil de jour et les groupes de jeu
- Offres de formation continue pour les spécialistes, réseaux d'échange : permet l'adaptation de l'offre existante aux besoins des enfants migrants.

Études et projets pour développer la qualité dans l'encouragement précoce

Frühe Förderung: Forschung, Praxis und Politik im Bereich der Frühförderung: Bestandesaufnahme und Handlungsfelder (EKM, 2009)

Développement précoce: Recherche, état de la pratique et du débat politique dans le domaine de l'encouragement précoce (CFM, 2009)

Kinder mit Migrationshintergrund von 0 bis 6 Jahren: Wie können Eltern partizipieren? (EDK, 2010)

Enfants migrants de 0 à 6 ans: Quelle participation pour les parents? (CDIP, 2010)

Integrationsförderung im Frühbereich (ZEFF, 2011)

Orientierungsrahmen für frühkindliche Bildung, Betreuung und Erziehung (Netzwerk Kinderbetreuung, 2012)

Cadre d'orientation pour la formation, l'accueil, et l'éducation de la petite enfance en Suisse (Réseau d'accueil extra-familial, 2012)

Quadro d'orientamento per la formazione, l'educazione e l'accoglienza della prima infanzia in Svizzera (Rete custodia bambini, 2012)

Chancen und Grenzen früher (Zweit-)Spracherwerbsförderung in Kinderhütendiensten zu den subventionierten Deutschkursen in der Stadt und im Kanton Zürich (machbar, 2013)

Aspekte und Bausteine qualitativ guter Integrationsarbeit in der frühen Kindheit (Netzwerk Kinderbetreuung, 2014)

Aspects et éléments constitutifs d'un travail d'intégration de bonne qualité dans le domaine de l'intégration (Réseau d'accueil extra-familial, 2014)

Aspetti ed elementi costitutivi di un lavoro qualitativamente valido per l'integrazione nella prima infanzia (Rete custodia bambini, 2014)

Leitfaden Frühe Sprachförderung von Kindern mit Migrationshintergrund (Sicherheitsdirektion des Kantons Basel-Landschaft, 2015)

Analyse der zielgruppengerechten Informationsangebote und -kanäle im Bereich frühe Kindheit, Gesundheit, Erziehung und frühe Förderung, deutsche Zusammenfassung (SRK und Büro BASS, 2015)

Analyse des offres et des canaux d'information appropriés aux besoins des groupes cibles en matière de petite enfance, de santé, d'éducation et de développement de la petite enfance (CRS et Büro BASS, 2015)

Qualitätsleitfaden Sprachförderung von mehrsprachigen Kindern in Spielgruppen und Kindertageseinrichtungen (FHNW, 2016)

Meilleures pratiques et outils d'aide tirés de projets nationaux

Meilleures pratiques et enseignements du dialogue CTA « dès la naissance » :

www.dialogue-integration.ch

Domaine d'encouragement Employabilité

- Les immigrés qui n'ont pas directement accès aux structures ordinaires disposent d'une offre d'encouragement qui les prépare aux offres de formation du post-obligatoire, notamment la formation professionnelle (y compris les filières de transition) ou qui améliore leur employabilité.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité des mesures dans le domaine de l'employabilité :

- Mise en réseau des acteurs, encouragement de la coopération interinstitutionnelle, clarification des compétences et des flux financiers.
- Mise sur pied de dispositifs cohérents et coordonnés, depuis le tri initial jusqu'aux formations et aux mesures de marché du travail.
- Évaluation systématique, dans la mesure du possible, du potentiel, notamment pour les réfugiés admis à titre provisoire : guides, moyens auxiliaires, formation du personnel d'encadrement.
- Activation des employeurs et des associations de branche par des contacts directs et des mesures de sensibilisation : séances d'information, dépliants, systèmes incitatifs, etc.
- Mesures de soutien aux offres ordinaires : coaching, mentorat, évaluation du potentiel, aide pour la reconnaissance des diplômes, etc.
- Soutien par des personnes clés, par exemple associations de migrants, mentorat.
- Association des parents des jeunes arrivés tardivement : conseil aux parents, informations sur le système de formation suisse.

Études et projets pour développer la qualité dans le domaine de l'employabilité

Integrationsprobleme von jungen Erwachsenen (BHP, 2009)

Vorstudie Potentiale nutzen – Pilotprojekt Nachholbildung (KEK, 2011)

Kosten und Nutzen der Arbeitsmarktintegration von anerkannten Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen (BSS, 2013)

Massnahmen zur Verbesserung der Integration von Eritreer/innen im Kanton Zürich: Bedarfsanalyse und Empfehlung von ergänzenden Massnahmen (AOZ, 2013)

Enquête intercantonale sur l'intégration professionnelle des permis F (EVAM, 2014)

Reintegration von arbeitslosen Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen (BSS, 2014)

Erwerbsbeteiligung von anerkannten Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen auf dem Schweizer Arbeitsmarkt (KEK, 2014)

Participation des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire sur le marché suisse du travail, résumé en français (BSS, 2014)

Arbeitsmarktintegration: Die Sicht der Flüchtlinge und vorläufig Aufgenommenen in der Schweiz (UNHCR, 2014)

Arbeitsmarktintegration von vorläufig Aufgenommenen und anerkannten Flüchtlingen: Analyse und Handlungsempfehlungen (VKM, VSAA, 2014)

Berufsbildung für spätmigrierte Jugendliche und niedrigqualifizierte Ausländerinnen und Ausländer im Kanton Graubünden: Analyse der Situation und des Verbesserungsbedarfs (KEK, 2014)

Evaluation betreffend Integration und Integrationsangebote für Flüchtlinge und vorläufig aufgenommene Personen im Kanton Bern (BASS, 2014)

Potenzialabklärung bei Flüchtlingen und vorläufig Aufgenommenen (Berner Fachhochschule, social design, 2016)

Evaluation du potentiel des réfugiés et des personnes admises à titre provisoire (Berner Fachhochschule, social design, 2016)

Bestandesaufnahme zur Bildungsbeteiligung von spät eingereisten Jugendlichen und jungen Erwachsenen (BASS, 2016)

Etat des lieux de la formation des adolescents et jeunes adultes arrivés tardivement en Suisse, résumé en français (BASS, 2016)

Domaine d'encouragement Interprétariat communautaire et médiation interculturelle

- Lors de discussions complexes avec des immigrés (par ex. thèmes peu aisés, situations pouvant avoir des conséquences majeures, etc.), les collaborateurs des structures ordinaires disposent d'une offre professionnelle dans le domaine de l'interprétariat communautaire et de la médiation interculturelle.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité de l'interprétariat communautaire et de la médiation interculturelle :

- Conventions de prestations transparentes avec les services de placement.
- Mesures de sensibilisation à l'interprétation communautaire, promotion des offres par des papillons, des sites internet, etc.
- Soutien à la formation d'interprètes communautaires.
- Encouragement de la collaboration avec des interprètes communautaires par des projets pilotes ou systèmes de bons d'achat limités dans le temps, avec un accompagnement scientifique pour évaluer la qualité de la collaboration.

Études et projets pour développer la qualité de l'interprétariat communautaire et de la médiation interculturelle

Rechtliche und strukturelle Steuerung des interkulturellen Übersetzens: Diskussion von erfolgreichen Beispielen (Interpret, 2010)

Pilotage juridique et structurel de l'interprétariat communautaire : Discussion d'exemples de projets et d'initiatives couronnés de succès (Interpret, 2010)

Interkulturelles Übersetzen und Vermitteln im Sozial- und Bildungsbereich: Aktuelle Praxis und Entwicklungspotenzial (rc-consulta, 2010)

Interkulturelles Übersetzen im Bildungsbereich: Aktuelle Praxis und Handlungsempfehlungen anhand von gut funktionierenden Fallbeispielen (Interpret, 2012)

L'interprétariat communautaire dans le domaine de la formation: Pratique actuelle et recommandations basées sur des exemples de cas fonctionnant bien (Interpret, 2012)

Interkulturelles Übersetzen im Sozialbereich: Aktuelle Praxis und Handlungsempfehlungen anhand von Fallbeispielen (Interpret, 2012)

L'interprétariat communautaire dans le domaine social: Pratiques actuelles et recommandations basées sur des exemples de cas (Interpret, 2012)

Einsatz und Wirkung von interkulturellem Übersetzen in Spitälern und Kliniken (rc-consulta, 2012)

Rapport d'évaluation du dispositif d'interprétariat communautaire de la Croix-Rouge genevoise (IDHEAP, 2013)

Die Bedeutung des interkulturellen Dolmetschens in den Institutionen der interinstitutionellen Zusammenarbeit (IIZ): Aktuelle Praxis und Handlungsempfehlungen anhand von 13 Fallbeispielen“, Studie zuhanden der nationalen IIZ-Gremien im Auftrag des Staatssekretariats für Migration SEM (Interpret, 2016)

L'importance de l'interprétariat communautaire dans les institutions de la collaboration interinstitutionnelle (CII) : pratique actuelle et recommandations formulées à partir de treize cas étudiés (Interpret, 2016)

Fragen und praktische Antworten zur Zusammenarbeit mit interkulturell Dolmetschenden (Leitfaden im Zusammenhang mit dem IIZ-Bericht, Interpret, 2016)

Meilleures pratiques et outils d'aide tirés de projets nationaux

Centre de compétence national pour l'interprétariat communautaire : www.inter-pret.ch
(critères de qualité pour les services d'interprétariat, aides à la décision, guides, argumentaires, modèles de conventions de prestations et de directives internes, etc.)

Meilleures pratiques et enseignement du dialogue CTA « dès la naissance » : www.dialogue-integration.ch

Domaine d'encouragement Intégration sociale

- Les immigrés participent à la vie sociale de leur voisinage, dans leur quartier ou leur commune, et s'engagent dans des organisations de la société civile.

Enseignements des PIC 2014-2017

Les enseignements tirés des PIC 2014-2017 et les résultats des études citées ci-dessous montrent que les mesures suivantes peuvent contribuer à développer la qualité de l'intégration sociale :

- Soutien ciblé de projets, par exemple de communes, de quartiers, d'associations, d'organisations de migrants, de communautés religieuses.
- Travail de sensibilisation et d'information à destination de la population migrante, mais aussi indigène.
- Encouragement de projets d'échanges et de rencontres, par exemple plateformes pour le dialogue interreligieux.
- Soutien du bénévolat, par exemple par des offres de perfectionnement, des séances d'information et de partage d'expériences, une aide au développement et à la mise en œuvre de projets.
- Encouragement de la participation des migrants à la vie politique.
- Renforcement des réseaux et de la cohésion sociale au niveau local.
- Soutien de projets à bas seuil pour des groupes cibles difficilement accessibles, recours à des personnes clés, travail de proximité dans le cadre de projets.

Études et projets pour développer la qualité dans le domaine de l'intégration sociale

Citoyenneté – Partizipation neu denken (EKM, 2010)

Citoyenneté – Redéfinir la participation (CFM, 2010)

Citoyenneté – Ripensare la partecipazione (CFM, 2010)

Soziale Mischung und Quartierentwicklung: Anspruch versus Machbarkeit (Projets urbains, 2011)

Mixité sociale et développement de quartier: entre désirs et réalité (Projets urbains, 2011)

Quartiere im Brennpunkt: gemeinsam entwickeln, vielfältig gestalten: Erfahrungen zur Quartierentwicklung aus dem Programm Projets urbains – Gesellschaftliche Integration in Wohngebieten (Projets urbains, 2013)

Les quartiers en action: une approche plurielle pour un développement partagé: Expériences de développement de quartier issues du Programme «Projets urbains – Intégration sociale dans des zones d'habitation (Projets urbains, 2013)

Vicino - Ältere Migrantinnen und Migranten im Quartier (ZHAW, Pro Senectute 2015)

La participation des résidents étrangers aux élections municipales d'avril 2015 à Genève (SFM, 2016)

Beitrag der Freiwilligenarbeit in Projekten im Bereich der Integrationsförderung und des interkulturellen Zusammenlebens (Interface, Evaluanda, 2016)

Contribution du travail bénévole aux projets d'intégration et de cohabitation interculturelle (Interface, Evaluanda, 2016)